Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy ostoi się twoje serce? Czy wytrzymają twoje ręce w dniach, gdy zabiorę się za ciebie? Ja, JAHWE, zapowiedziałem (to) i uczynię! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zobaczymy, czy zachowasz pewność siebie! Zobaczymy, czy wytrzymają twoje ręce, gdy wezmę się za ciebie! Ja, JAHWE, zapowiadam ci coś, co uczynię! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy twoje serce wytrzyma? Czy twoje ręce będą na tyle mocne w dniach, kiedy ja będę miał z tobą sprawę? Ja, JAHWE, to powiedziałem i uczynię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali wytrzyma serce twoje? izali zdołają ręce twoje dniom, których Ja z tobą będę miał sprawę? Ja Pan rzekłem, i uczynię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali wytrzyma serce twoje abo przemogą ręce twoje we dni, które ja uczynię tobie? Ja, JAHWE, mówiłem i uczynię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy ostoi się twoje serce, a ręce będą na tyle mocne w owych dniach, gdy się zabiorę do ciebie? Ja, Pan, powiedziałem i uczynię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy ostoi się twoje serce, czy ręce twoje będą dość mocne w tych dniach, gdy Ja wystąpię przeciwko tobie? Ja, Pan, powiedziałem i uczynię to. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy wytrzyma to twoje serce? Czy będą mocne twe ręce w dniach, gdy Ja będę działał przeciw tobie? Ja, JAHWE, powiedziałem i wykonam. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy twoje serce to wytrzyma? Czy nie ogarnie cię przerażenie, kiedy Ja wystąpię przeciwko tobie? Ja, JAHWE, to powiedziałem i wykonam. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy wytrzyma twoje serce, czy będą mocne twe dłonie w dniach, w których zacznę działać przciw tobie? Ja, Jahwe, powiedziałem i wykonam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | чи твоє серце встоїться? Чи твої руки будуть сильні в днях, в яких Я чиню проти тебе? Я Господь сказав і зроблю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy twoja odwaga wytrzyma i czy twe ręce podołają w dniach, w których się z tobą rozprawię? Ja, WIEKUISTY, to wypowiedziałem, i Ja to spełnię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy wytrzyma twe serce lub czy twoje ręce udzielą ci siły w dniach, gdy podejmę działanie wobec ciebie? Ja, JAHWE, rzekłem i ja podejmę działanie. |